

целый большой раздел, пусть и лишенный заблуждений? Вряд ли! Не находилась ли в его распоряжении рукопись, содержащая правильный текст, но не дошедшая до нашего времени? Все поставленные здесь вопросы еще нуждаются в выяснении, так как противоречивый характер трактата Псевдо-Бакхия очевиден.

Л. Т. А В И Л У Ш К И Н А

ИЗ РУКОПИСНОЙ ТРАДИЦИИ «ХРОНИКИ» МИХАИЛА ГЛИКИ

«Хроника» византийского писателя XII в. Михаила Глики дошла до нас в большом количестве списков. Богатство и разнообразие рукописных текстов заставляют обратиться к изучению рукописного наследия этого автора, что, вероятно, будет полезно для уточнения текста и выделения редакций этого исторического сочинения. Исследователями уже отмечалось наличие разночтений рукописных текстов по сравнению с изданным текстом этой «Хроники»,¹ а также высказывалось мнение о возможном существовании не одной его редакции.²

В настоящей статье рассматриваются некоторые текстологические особенности рукописной традиции «Хроники» Михаила Глики. В рукописях приводятся различные варианты заглавий этого произведения.³ Из общего числа известных кодексов (61), содержащих текст этого сочинения полностью или во фрагментах, заглавия приводятся в 24. В этих списках можно выделить два типа заглавий, поясняющих содержание книги, — прозаическое и стихотворное, каждое из которых имеет несколько вариантов.

Первый вариант прозаического заглавия приводится Ф. Лаббе в парижском издании греческого текста «Хроники» Михаила Глики по двум рукописям.⁴

Из кодекса Vallicellianus (V):

Τὸ ἰστορικόν καὶ μακαριστάτου κυροῦ Μιχαὴλ τοῦ Γλυκᾶ χρονικόν ἀπὸ κτίσεως κόσμου συνοπτικόν, διεξίόν κατ' ἐπιτομήν

¹ Vater F. Zur Kunde griechischer Handschriften in Russland // *Neue Jahrbücher für Philologie und Paedagogik*. Suppl. 9. Leipzig, 1843. S. 5—25; *Uspenskij Th.* Quelques observations sur la chronique de Laomédon Lacapène // *Byzantinische Zeitschrift*. 1893. T. 2. S. 122—125; *Lampros Sp.* Zu einigen Stellen des Michael Glykas // *Ibid.* 1898. T. 7. S. 586—587.

² Гранстрем Е. Э. Греческие рукописи БАН СССР // *Исторический очерк и обзор фондов Рукописного отдела БАН. М.; Л., 1958. Вып. 2. С. 275.*

³ Метод классификации рукописей по их заглавиям успешно применяется исследователями (*Dolger F.* *Der griechische Barlaam — Roman ein Werk des h. Joannes von Damascos.* Ettal, 1953; *Лебедева И. Н.* *Повесть о Варлааме и Иоасафе.* Л., 1985).

⁴ *Glycas Michael.* *Annales / Ph. Labbeus edidit.* Paris, 1660.

περὶ τε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, περὶ τε τοῦ φωτός αὐτοῦ, καὶ πάντων ἀπλῶς τῶν ὑπὸ θεοῦ δημιουργηθέντων ἐν ἡμέραις ε', περὶ τε τῆς πλάσεως τοῦ Ἀδάμ, καὶ τῶν λοιπῶν καθέξης.

«Ученейшего и блаженнейшего господина Михаила Глики хроника от сотворения мира, охватывающая все своим взором, рассказывающая вкратце о небе и земле, о солнце самом и вообще обо всем Богом созданным в 6 дней, о создании Адама и остальном по порядку».

В кодексе Fontisebraldensi (F) такое же заглавие, только слово λογιστάτου заменено σφωτάτω и после слова χρονικόν отсутствуют слова ἀπὸ κτίσεως, видимо, трудно читаемые в протографе этой рукописи.

Вариант V находится в шести кодексах: 1) Parisinus Coislin 312 (anc. 270), XIV—XV вв.;⁵ 2) Vallicellianus 102 (F 60);⁶ 3) Monacensis 152;⁷ 4) Oxford Miscellaneus 228;⁸ 5) Taurinensis 93 (с IV 7)=B II 13;⁹ 6) Vindobonensis Kollar 112 (79).¹⁰

Вариант F имеют две рукописи: 1) Vindobonensis Kollar 111 (28);¹¹ 2) Monacensis 434.¹²

Второй вариант прозаического заглавия имеет два вида: в одних рукописях имя автора указывается в заглавии, в других оно отсутствует.

Μιχαὴλ τοῦ Γλουκᾶ

Ἱστορία χρονικὴ διεξιούσα κατ' ἐπιτομὴν

περὶ τε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, περὶ τοῦ φωτός; αὐτοῦ καὶ πάντων ἀπλῶς τῶν ὑπὸ θεοῦ δημιουργηθέντων ἐν ἡμέραις ἕξ, περὶ τῆς πλάσεως τοῦ Ἀδάμ, καὶ τῶν λοιπῶν καθ' εἴῃς.

«Михаила Глики

Летописная история, рассказывающая по порядку вкратце о небе и земле, о солнце самом и вообще обо всем Богом созданным в 6 дней, о создании Адама и остальном по порядку».

⁵ Devreesc R. Bibliothèque nationale: Département des manuscrits. Catalogues des manuscrits grecs. II. Le fonds Coislin. Paris, 1955. P. 301.

⁶ Martini E. Catalogo di manuscritti greci esistente nelle Biblioteche italiane. T. II. Bibliotheca Vallicelliana. Milano, 1902. P. 181—182.

⁷ Hardt I. Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Regiae Bavaricae. Monachii, 1806. T. 2. P. 167—170.

⁸ Coxe H. O. Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Bodleianae. Oxford, 1853. Pars 1. P. 780.

⁹ Pasinus J., Rivautella A., Berta F. Codices manuscriptorum Bibliothecae Regiae Taurinensis Athenaei per linguas digesti et binas in partes distributi, in quarum prima hebraei et graeci, in altera latini, italici et gallici. Turin, 1749. T. 1. P. 184.

¹⁰ Kollarit A. F., Lambecii P. Commentariorum de Augustissima Bibliotheca Caesarea Vindobonensi. Supl. Liber 1. Vindobonae, 1790. Col. 664—666; Hunger H. Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. Wien, 1961. T. 1. S. 86—87.

¹¹ Kollarit A. F., Lambecii P. Commentariorum... Liber 1. Col. 657—664; Hunger H. Katalog... T. 1. S. 31—32. Εὐστρατιάδης Σ. Μιχαὴλ τοῦ Γλουκᾶ εἰς τὰς ἀπορίας τῆς Θείας γραφῆς. Ἐν Ἀθῆναις, 1906. T. 1. Σ. ρκα'—ρκαβ'.

¹² Hardt I. Catalogus... T. P. 347—349.

Такое заглавие с именем автора находится в трех рукописях: 1) Athos Vatopediou 532, XIII в.;¹³ 2) Ottobonianus 410, XVI в. (1577—1578);¹⁴ 3) Athos Laura 1052 (Ω 190), XVII в.¹⁵

Иногда этот вариант заглавия приводится без имени автора, которое имеется в рукописи в другом контексте, вероятно, поэтому оно опущено в данном заглавии.

В рукописи Oxford Miscellaneus 273, XV в. (1472)¹⁶ имя автора указано в титуле к письмам Михаила Глики, которые находятся на л. 1—220, и, вероятно, по этой причине оно отсутствует в заглавии к «Хронике», начинающейся на л. 221. А в кодексе *Genusalemte Bibl. Part. 365*, XVI в.¹⁷ имя автора есть в названии, а последнее слово заглавия καθ' ἑξῆς заменено словами λίαν συντετραημέως.

В трех рукописях имя автора имеется в стихотворном заглавии, скорее всего, поэтому оно не повторяется в прозаическом: 1) БАН Q 7, XVI в.;¹⁸ 2) Bucarest Acad. Române 3 (580), XVII в.;¹⁹ 3) Bucarest Acad. Române 23 (718), XVIII в.²⁰

В одном списке приводится вариант прозаического заглавия без имени автора, которое дается в скобках, видимо, составителем каталога — Meleai Bibl. 27, XVIII в.²¹

Для сравнения приведем заглавие из издания С. Евфимиадеса:²²

Ἱστορία χρονική διεξιούσα κατ' ἐπιτομήν
περὶ τε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, περὶ τε τοῦ φωτός, καὶ
πάντων ἀπλῶς τῶν ὑπὸ θεοῦ δημιουργηθέντων ἐν ἡμέραις ἕξ,
περὶ τε τῆς πλάσεως τοῦ Ἀδάμ καὶ τῆς Ἑως,
καὶ τῶν λοιπῶν θεολογικῶς καὶ φυσικῶς.

«Летописная история, рассказывающая вкратце по порядку о небе и земле, о солнце и вообще обо всем Богом созданным в 6 дней, о создании Адама и Евы и остальном из теологии некоторым образом и из естествознания».

¹³ *Eustratiades S. Catalogue of the Greek Manuscripts in the Library of the Monastery of Vatopedi on Mount Athos // Harvard Theological Studies. Cambridge, 1924. T. XI. P. 109.*

¹⁴ *Feron E., Battaglini F. Codices manuscripti graeci Ottoboniani Bibliothecae Vaticanae descripti. Rome, 1893. P. 220.*

¹⁵ *Eustratiades S. Catalogue of the Greek Manuscripts in the Library of the Laura on Mount Athos with notices from other libraries // Harvard Theological Studies. Cambridge, 1925. T. XII. P. 162.*

¹⁶ *Coxe H. O. Catalogi. . . Pars 1. P. 814.*

¹⁷ Παπαδοπουλος-Κεραμυς 'Α. 'Ι. Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη ἤτοι κατάλογος τῶν ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις τοῦ ἀγιοτάτου ἀποστολικοῦ τε καὶ καθολικοῦ ὀρθοδόξου πατριαρχικοῦ θρόνου τῶν Ἱεροσολύμων καὶ πάσης Παλαιστίνης ἀποκειμένων ἐλληνικῶν κωδίκων. Ἐν Πετροπόλει, 1891. Τ. 1. Σ. 387.

¹⁸ Прочитано автором статья.

¹⁹ *Litzica C. Bibliotheca Academiei Române : Catalogul manuscriptelor grecesti. Bucarest, 1909. P. 4.*

²⁰ *Ibid. P. 15.*

²¹ Παπαδοπουλος-Κεραμυς 'Α. 'Ι. Κατάλογος τῶν ἐλληνικῶν κωδίκων τῆς ἐν Μῆλαις βιβλιοθήκης. Ἐν Ἀθῆναις, 1901. Σ. 16.

²² Μιχαήλ Γλυκα, Ἱστορία χρονική περιεχούσα ἀπασαν τὴν κοσμοποιαν/Ἐξ. Χ. Ευθυμιάδης. Θεσσαλονίκη, 1858 — Далее: *Michael Glycas. Annales / Ed. Ch. Euthymiades.*

С. Евфимиадис, издавший первую часть «Хроники» Михаила Глики по Климадонской рукописи, приводит вариант прозаического заглавия без имени автора в более расширенном виде, а имя автора имеется в стихотворном заглавии, которое приведем ниже. К сожалению, шифр этой рукописи не указан в издании и найти ее пока не удалось.

Имеется еще и третий вариант прозаического заглавия:

Ἀρχὴ σὺν θεῷ τοῦ χρονικοῦ βιβλίου ποιηθὲν
 παρὰ τοῦ σοφωτάτου κυροῦ Μιχαήλ τοῦ Γλοκᾶ
 διεξίον ἀπὸ κτίσεως κοσμοῦ συνοπτικόν κατ' ἐπιτομήν
 περὶ τε οὐρανοῦ καὶ γῆς περὶ τε τοῦ φωτὸς αὐτοῦ καὶ
 πάντων ἀπλῶς τῶν ὑπὸ θεοῦ δημιουργηθέντων ἐν ἡμέραις 5'
 περὶ τε πλάσεως τοῦ Ἀδάμ καὶ τῶν λοιπῶν καθεξῆς.

«Начало с божьей помощью летописной книги, созданной мудрейшим господином Михаилом Гликой, рассказывающей по порядку

от сотворения мира, охватывающей все своим взором, о небе и земле, о солнце самом и вообще обо всем Богом созданном в 6 дней, о создании Адама и остальном по порядку».

Это заглавие в полной или краткой форме находится в трех рукописях:

1) Athos Dionysiou 3758 (224), XVI в.²³ (полное); 2) Athos Dionysiou 3688 (154), XV в.²⁴ (2 первые строки); 3) Athos Vatopediou 514, XVI в.²⁵ (2 первые строки).

Таким образом, имеющиеся три варианта прозаического заглавия совпадают со слов ἀπὸ κτίσεως или διεξίον/ιοῦσα, иногда переставленных местами, имеют незначительные изменения в написании отдельных слов, а во втором варианте отсутствуют слова ἀπὸ κτίσεως κοσμοῦ συνοπτικόν. Различные варианты написания первого предложения дают разные названия этому труду: хроника, летописная история, летописная книга.

Стихотворное заглавие к «Хронике» Михаила Глики, так же как и прозаическое, дано в издании Ф. Лаббе по двум рукописям.²⁶

Вариант из кодекса Fontisebraldensi (F) напечатан с лакунами, который можно восстановить по списку БАН Q 7, л. 9:²⁷

- 1 βιβλος χρονική σύνθεσις τεχνουργίας
- 2 [ἦς το γλοκῶ σύνταγμα την] λόγου χάριν
- 3 λόγος [ἔργοις παριστά] κλήσις ἢ συγγραφῆς
- 4 τῆν ἐκ γένους ἔσχηκε[ους] γλοκεπωνύμου
- 5 Γλοκᾶς ὁ γράφας Μιχαήλ τὸ βιβλίον
- 6 θεοῦ [θείων] λόγων νοῦς καὶ κακῶν [κανονῶν] τῶν δογμάτων.

²³ Lampros S. Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos. Cambridge, 1895. T. 1. P. 368—373.

²⁴ Ibid. P. 347—348.

²⁵ Eustratiades S. Catalogue. . . // Harvard Theological Studies. Cambridge, 1925. T. XI. P. 106—107.

²⁶ Glycas Michael. Annales // Ph. Labbeus ed. P. 4.

²⁷ В скобках приведены слова из этого кодекса, прочитанные автором статьи.

- 1 «Летописная книга, свод искусных знаний,
- 2 чье сладостное составление ради слова разума
- 3 на деле представляет прозвание составителю,
- 4 которое получил по сладкоименному роду
- 5 Глика Михаил, написавший эту книгу —
- 6 мудрость божественного слова и мерило учения».

В тексте этого варианта, имеющемся еще в шести рукописях, есть незначительные изменения в написании некоторых слов и перестановка строк в отдельных рукописях:

- 1) Oxford Miscellaneus 273, XV в.:²⁸ 3-я строка — ἔργοις παριστῶ;
- 2) Monacensis 152, XVI в.:²⁹ 1-я, 3-я, 4-я, 5-я, 6-я строки, 3-я — ἔργοις παριστᾶς, 6-я — θείων;
- 3) Monacensis 434, XVI в.:³⁰ 1-я, 3-я, 4-я, 5-я, 6-я строки, 3-я — λόγος παριστᾶς, 6-я — θείων;
- 4) Praga Pram. Strahovensis II, XVI в.:³¹ 3-я строка — παριστῶ;
- 5) Vindobonensis Kollar 111(28), XVI в.:³² 1-я, 3-я, 5-я, 4-я, 6-я строки, 3-я — χρόνοις παριστῶν, 6-я — θείων;
- 6) Athos Laura 1052 (Ω 190), XVII в.:³³ 1-я, 2-я, 3-я, 5-я, 6-я строки, 2-я — ἡ, τοῦ, 3-я — παριστᾶ, 6-я — θείων.

Вариант стихотворного заглавия из кодекса Claromontanum (C) имеется в одной рукописи — Berolino Meer. Phil. 235 (1638), XVI в. (Cod. 1638 Phil.=394 Meer=234 Clar.=35^a Pel.):³⁴

- 1 βίβλος χρονικη σύθεσις τεχνουργίας
- 2 εἰς τὸ γλυκὺ σύνταγμα σχεδιασθεῖσα
- 3 ἔργοις παρίσθω κλήσις ἢ γεγραφότας
- 4 ὅς ἐκ γένους ἔσχηκε γλυκετῶν λάχος
- 5 ὁ συγγραφεὺς Μιχαὴλ τὸ βιβλίον
- 6 θείων λόγων εννοῖαν περιλαμβάνον.

- 1 «Летописная книга, свод искусных знаний,
- 2 в сладостное сочинение набросанная,
- 3 на деле да будет являть прозвание написавшему,
- 4 который получил по роду сладостный удел,
- 5 Михаил, написавший эту книгу,
- 6 содержащую смысл божественных слов».

Вероятно, это и есть тот самый Кларомонтанский, к которому обращался Ф. Лаббе, так как в описании указывается, что при издании текста «Хроники» он пользовался этим кодексом.

²⁸ Coxe H. O. Catalogi. . . Pars 1. P. 814.

²⁹ Hardt I. Catalogus. . . T. 2. P. 167—170.

³⁰ Ibid. 1810. T. 4. P. 347—349.

³¹ Olivier J.-M., Monégier du Sorbier M.-A. Catalogue des manuscrits grecs de Tchecoslovaquie. Paris, 1983. P. 153—154.

³² Kollar A. F., Lambecii P. Commentariorum. . . Col. 657—664; Hunger H. Katalog. . . S. 31—32; Μιχαὴλ τοῦ Γλοκᾶ. Εἰς τὰς ἀπορίας τῆς Θείας γραφῆς / Ed. E. Eustratiades. Αθήναι, 1906. T. 1. ρκϞ'-ρκβ'.

³³ Eustratiades S. Catalogue. . . // Harvard Theological Studies. Cambridge, 1925. T. XII. P. 152.

³⁴ Studemund W., Cohn L. Die Handschriften Verzeichnisse der Königlichen Bibliothek zu Berlin. Berlin, 1890. Bd 1. S. 101.

Две рукописи имеют заглавия, в которых смешиваются оба варианта стихотворного заглавия:

1) Wolfenbüttele Gudian gr. 4 to 54, XV в.:³⁵ 1-я, 2-я, 3-я, 4-я строки — вариант С, 5-я, 6-я — вариант F; 2) Cambridge Harvard Collection MS Gr. 4, XIV в.:³⁶ 1-я, 2-я, 3-я строки — вариант С, 4-я, 5-я, 6-я — вариант F.

В описаниях двух рукописей из Бухарестского собрания (Bucarest Acad. Roum 3 (580); Bucarest Acad. Roum. 23 (718)) указывается, что имеются стихотворные заглавия в 6 строк по Миню, но неизвестно, вариант С или F, так как в Патрологии Миня даются оба эти варианта.³⁷

Таким образом, обе формы стихотворного заглавия представляют собой стилистические варианты, по преимуществу основанные на синонимических вариациях и морфологических изменениях слов.

Стихотворное заглавие, имеющееся в издании X. Евфимиадеса, состоит из 8 строк.³⁸ Первые 6 строк совпадают с вариантом F и представляют интерес для уточнения текста этого варианта, так как в издании он напечатан с лакунами, а рукописные тексты отличаются различным написанием некоторых слов. 7-я и 8-я строки не имеют аналогий в других рукописях.

- 1 βιβλος χρονική, σύνθεσις τεχνουργίας,
 - 2 Εἰς τὸ γλυκὸν σύνταγμα τοῦ λόγου χάριτι,
 - 3 Ἔργοις παριστά κλήσις ἢ συγγραφῶς,
 - 4 Ἦν ἐκ γένους ἔσχηκε γλυκεπωνόμου
 - 5 Γλυκᾶς ὁ γράφας Μιχαὴλ τὸ βιβλίον,
 - 6 θεῶν λόγων νοῦς, καὶ κανὼν τῶν δογμάτων.
 - 7 Κερκύρας θρέμμα! καὶ τοῦ κόσμου τὸ θαῦμα!
 - 8 Σὺ γὰρ ὑπάρχεις, ὦ συγγραφεὺ τῆς βίβλου.
- 7 Порождением Керкиры! И чудом света!
8 являешься ты, составитель этой книги.

В ряде рукописей перед началом самого текста «Хроники» имеется подробное оглавление (πίναξ), которое Ф. Лаббе дает в своем издании по кодексу Fontisebraldensi.³⁹ Из наших рукописей это оглавление находится в четырех (Vind. Koll 111 (28);⁴⁰ Praga Prag. Str. II; Athos Iviron. 4295 (175); Oxford Miscell. 273).

Особенностью некоторых списков является наличие хронологического перечня императоров — от Константина Великого до Иоанна Комнина включительно, — помещенного после 3-й книги. Ф. Лаббе напечатал текст перечня императоров по кодексу Claromontanum

³⁵ Von Heineman O. Die Handschriften der Herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttele: Die Gudischen Handschriften. Wolfenbüttele, 1913. S. 41.

³⁶ Ricci S. de, Wilson W. J. Gensus of Medieval and Renaissance Manuscripts in the USA and Canada. New York, 1935. T. 1. P. 971—972. — Текст заглавия прочитан автором настоящей статьи, печатается по разрешению The Houghton Library.

³⁷ Migne P. Patrologia graeca. Parisiis, 1866. T. 158. Col. 28.

³⁸ Michael Glycae. Annales // Ed. Ch. Euthymiadese.

³⁹ Glycae Michael. Annales // Ph. Labbeus ed.

⁴⁰ Lampros S. Catalogue... T. 1. P. 302.

в примечаниях к 3-й книге и привел к нему титулы из трех кодексов:⁴¹
Fontisebraldensi — Σύνοψις ὡς ἐν πίνακι τῶν βασιλέων.
Vaticellianus — βασιλεῖς Κωνσταντινουπόλεως ἐντεῦθεν ἐσχήκασι τὴν ἀρχήν.
Claremontanum — Οἱ βασιλεῖς οἵτινες ἐβασιλεύσαν ἀπο τοῦ μεγάλου
Κωνσταντίνου.

Этот перечень находится в одном списке (Wolfenbüttel Gudian gr. 4 to 54), а в рукописи БАН Q 7 имеется только титул к перечню на л. 153,16: Οἱ δὲ βασιλεῖς Κωνσταντινουπόλεως ἐντεῦθεν ἐσχήκασι τὴν ἀρχήν.

Как видно из описанных особенностей текста «Хроники» Михаила Глики, рукописная традиция этого сочинения богата и разнообразна. Большое число списков, содержащих «Хронику», наличие различий в рукописных текстах по сравнению с изданием, широкая вариативность заглавий и другие характерные черты позволяют предположить существование разных редакций текста. Среди нескольких видов заглавий выделяются два основных заглавия — прозаическое и стихотворное, — имеющие внутри себя различные варианты. Возможность классификации рукописей по заглавиям осложняется тем, что в кодексах имеются разные комбинации их сочетания. Например, одни имеют только прозаическое заглавие, другие — только стихотворное, а в третьих находятся оба типа заглавий. В некоторых рукописях встречаются стихотворные заглавия, где строки из двух его вариантов соединены в одно заглавие с сохранением общего числа строк. В данной статье рассмотрено около половины известных кодексов этого произведения. К сожалению, иногда сведения, приводимые в каталогах, очень кратки и малоинформативны, поэтому по ним трудно получать полное представление о рукописях. Дальнейшее изучение материала поможет подробнее исследовать рукописную традицию «Хроники» Михаила Глики, что весьма важно для более точного определения ее текста и выявления его возможных редакций.

⁴¹ *Clycas Michael. Annales / Ph. Labbeus ed. P. 370—371.*